CINEMA
FESTIVAL INTERNAZIONALE DEL FILM DI ROMA
CINEMAXXI | 2013

THE NEW TESTAMENT

OF

JESUS CHRIST

ACCORDING TO

JOHN

TRANSLATED FROM THE LATIN VULGATE, INTO PORTUGUESE BY

Antonio Pereira de Figueiredo

with

Luis Miguel Cintra

by

Joaquim Pinto and Nuno Leonel

PRESENTE

Synopsis

By Luis Miguel Cintra, one of the most prominent Portuguese actors. A glimpse at a shared experience of Jesus, trough the first Portuguese translation of the Vulgata. The breath of the actor, a camera and microphones.
Word and light from midday to sunset.

PRESENTE

“The world cannot hate you: but me it hateth”

We are not theologians, nor do we belong to any religion, but just like everyone else, from those who call themselves Christians to those who declare themselves to be athiests and “free thinkers”, we are all irrevocably steeped in 20 centuries of Christian culture.
This text which witnesses a personal experience with Jesus causes us to return to the essence of that Word which one day was made flesh and came to live among us.
The gospel of John offers an account of the dramatic period between the evidence of Christ given by John the Baptist, the resurrection and the assumption and – in relation to which things – “the world itself would not be able to contain the Books that should be written.”
Reading, re-reading, filming and recording this text in the open air, in the World, made us live the presence of Christ, freeing us from all external laws which become merely superfluous and from the imprisoning routine of that World which so importuned “Him.”
This is the experience which we seek to share.
Joaquim Pinto and ***Nuno Leonel***

On That Afternoon

There is something that gives me huge happiness in my work living in contact with Joaquim and Nuno: the utter trust in reality, in its overwhelming power. In other words, what does this mean save love of life? I get the feeling that they always prove the essential is not to be deaf, blind. For them cinema is only different from life because they use two machines. It’s tempting to say that making cinema is using recording machines for sound and image. Full stop. Let’s not mistake things . We will always be in God’s presence . It’s always worth while recording and filming what is true, if the things that are happening really are happening, without any deception. The very thing that circumstances allow us to live. It seems as simple as living. But it’s all dependent on love. Ont he capacity for loving. On our capacity to reveal ourselves. To have no fear. To like that which surrounds us and those which surround us.
John’s Gospel is a definition of love. It has been my companion in a vast anxious search for an alternative to a hypocritical society, to a political organization in the murderous world of today, to a late philosophical education which does not leave me sad when I understand that I must die. The task Joaquim and Nuno have taken on is in my view a splendid political militancy – giving their example as an example for the lives of everyone. In order that I should not give up. Sticking me out in the fields to recite the Gospel - only with them and two other friends as colleagues, to feel the rays of the sun while I read the words of John’s narrative which he left written about what Christ whom he loved had said some two thousand years ago - was enough to sweep away all my artistic fripperies. All I want is to understand. And to have company. “I believe in the Holy Ghost.” And I don’t want to be forced to compromise.
Luis Miguel Cintra

The New Testament According to John, translated from the Latin Vulgate, into Portuguese by **António Pereira de Figueiredo** (1725-1797), with **Luis Miguel Cintra**

To follow up our editions of Portuguese literature from the classic past to the baroque in book form plus audio spoken by Luis Miguel Cintra, we have asked this actor to record John’s Gospel live and outdoors. The first chapter is edited with images of the location. Next comes a sequence where we become immersed in the grain of Luis Miguel Cintra’s voice. From then onwards, the text materializes in the expression, control, rhythm, breath of the actor himself. We documented the Gospel continually from midday to sunset. The brilliant reading can let us glimpse through all those centuries of establishing the text, transcriptions and translations to arrive at a personal experience of Jesus, the spilling out of the spiritual strength of Christ.

Filmography:

2013 - **Fim de Citação**
Joaquim Pinto / Nuno Leonel
2013 - **O Novo Testamento de Jesus Cristo Segundo João**
Joaquim Pinto / Nuno Leonel
2013 – **E Agora? Lembra-me**
Joaquim Pinto
2007 - **Porca Miséria** (Animation)
Joaquim Pinto / Nuno Leonel
2007 - **Sol Menor**
Joaquim Pinto / Nuno Leonel
2003 – **Rabo de Peixe**
Joaquim Pinto / Nuno Leonel
1998 – **Com Cuspe e com Jeito...**
Joaquim Pinto / Nuno Leonel
1997 – **Moleque de Rua**
Joaquim Pinto / Nuno Leonel
1996 – **Surfavela**
Joaquim Pinto / Nuno Leonel
1995 – **Schizophrenia** (Animation)
Nuno Leonel
1993 – **Para cá dos Montes**
Joaquim Pinto
1992 – **Das Tripas Coração**
Joaquim Pinto
1992 – **Santa Maria** (Animation)
Nuno Leonel
1989 – **Onde Bate o Sol**
Joaquim Pinto
1988 – **Uma Pedra no Bolso**
Joaquim Pinto

fotografias de Rui Gaudêncio

Biographies:

Joaquim Pinto was born in Porto, Portugal in 1957. He was sound mixer in more than 100 films in which he worked with directors such as Manoel de Oliveira, Raul Ruiz, Werner Schroeter and André Techiné. Between 1987 and 1996 he produced around 30 films, namely with João César Monteiro.

Nuno Leonel was born in Lisbon, Portugal in 1969. He did not attend film or art schools, but he started early at the age of 16 in film, and has worked as animator, rostrum operator, set designer, sound recordist and editor, electrician, actor, grip assistant, cinematographer and director.

Luis Miguel Cintra was born in Madrid in 1949. He studied linguistics and literature at Lisbon University where he also started as an actor and director with the university theatre group. Was for two years in England at the Bristol Old Vic Theatre School. And started in Portugal a theatre company in 1973, Teatro da Cornucópia, where up to this day he acted and directed plays from all the repertoire. Very early he had the luck of meeting many Portuguese interesting film directors and acted for them: Paulo Rocha, Joao César Monteiro, Pedro Costa, Joaquim Pinto, etc but mainly Manoel de Oliveira in whose filmography he was very participative along the years. He directed also in the opera. And acted in the French theatre and directed in Spain. As a Director, amongst the modern authors he worked several times on Heiner Muller and Edward Bond. More recently he was very attached to the theatre of Jean Genet. Recently directed Elle and acted himself the leading part of the Pope.

Original Title O NOVO TESTAMENTO DE JESUS CRISTO SEGUNDO JOÃO

English Title THE NEW TESTAMENT OF JESUS CHRIST ACCORDING TO JOHN

Year 2013

Country Portugal

Duration 2h 08m 51s

Original format DCP

Color or B&W Color

Language Portuguese

Director Joaquim Pinto e Nuno Leonel

Cinematography Nuno Leonel

Sound Joaquim Pinto

Editing Joaquim Pinto e Nuno Leonel

Production Presente Lda.

FUNDAÇÃO CALOUSTE GULBENKIAN

PRESS and SALES

PRESENTE Lda.

AV. EUA, 51 - 5º Dto.

1700 - 165 Lisboa - PORTUGAL

mobile: +351, 91 722 9787

www.presente.pt

info@presente.pt

PRESENTE

“Le monde ne saurait vous haïr, mais moi, il me hait.”

Nous ne sommes pas des théologiens et nous n’appartenons à aucune église mais, comme tout le monde, qu’on se dise chrétien ou qu’on s’affirme athée et « libre penseur », nous sommes irrémédiablement pénétrés de vingt siècles de culture chrétienne. Ce texte témoigne d’une expérience personnelle avec Jésus et nous pousse à revenir à l’essence de cette Parole qui, un jour, s’est fait chair et a habité parmi nous.
L’Evangile de Jean fait le récit de la période intense qui va de la reconnaissance du Christ par Jean Baptiste, à la résurrection et l’ascension, toutes choses devant lesquelles “le monde entier serait trop petit pour tous les livres qu’il faudrait écrire ». Lire, relire, filmer et enregistrer ce texte en plein air, nous a fait ressentir la présence du Christ, nous libérant des lois extérieures qui deviennent superflues et de la routine étouffante de ce monde qu’Il « exècre ».
Voilà l’expérience que nous voulons faire partager.
Joaquim Pinto et ***Nuno Leonel***

Cet après-midi-là.

Il y a quelque chose qui me procure une joie énorme à vivre au contact de Joaquim et Nuno, et à travailler avec eux : une confiance inébranlable dans la réalité et sa transcendance. En d’autres termes, qu’est-ce là sinon l’amour de la vie ? On dirait qu’ils sont toujours en train de me montrer qu’il faut juste ne pas se laisser devenir sourds et aveugles. Le cinéma avec eux ne diffère de la vie que parce qu’ils se servent de deux machines. On a envie de dire que faire du cinéma, c’est se servir d’une machine pour enregistrer le son et une autre l’image. Point final. Nous serons toujours devant Dieu, inutile de faire semblant. On enregistre, on filme ce qui est vrai. Ça en vaut toujours la peine si ce qui se passe se passe réellement, sans tricherie. Ce que les circonstances nous ont permis de vivre. Cela semble aussi simple que la vie. Mais cela dépend de l’amour. De la capacité d’aimer. De nous exposer, ne pas avoir peur. Et d’aimer ce qui nous entoure et ceux qui nous entourent.
Tout dans l’Évangile de Jean est une définition de l’amour. Il m’a soutenu dans une angoisse immense de choix face à une société hypocrite, une organisation politique du monde actuel véritablement assassine, une éducation philosophique tardive qui ne me rend pas triste en comprenant que je vais mourir. La tâche à laquelle se consacrent Joaquim et Nuno ressort pour moi d’un militantisme politique exemplaire : changer par l’exemple la manière de vivre de tout le monde. Il a suffi qu’ils m’empêchent de m’arrêter, qu’ils me mettent au milieu des champs à dire l’Évangile juste avec eux et deux amis en plus, il a suffi de sentir que le soleil se couchait tandis que je lisais le récit des paroles que Jean a laissé écrites et que le Christ qu’il a aimé a dites il y a deux mille et quelques années, pour que toute la camelote artistique cesse de m’intéresser. Je ne veux que comprendre. Et ne pas être seul. “Je crois en l’Esprit Saint.” Et je ne veux pas perdre ma vie en compromis.
Luis Miguel Cintra

Le Nouveau Testament de Jésus-Christ selon Jean, traduit de la vulgate latine en portugais par **António Pereira de Figueiredo** (1725-1797), avec **Luis Miguel Cintra.**

Dans la lignée de nos éditions de textes littéraires portugais, de l’époque classique au baroque, auxquels étaient joints des enregistrements audio, dits par Luis Miguel Cintra, nous avons proposé à cet acteur d’enregistrer l’Évangile selon Jean, en plein air, à la campagne. Le premier chapitre est accompagné d’images des lieux. S’ensuit une longue séquence au cours de laquelle nous nous immergeons dans le grain de la voix de Luis Miguel Cintra. À partir de là, cette voix se matérialise dans l’expression, dans le geste, dans la présence, le rythme, la respiration, la pulsion du corps de l’acteur. C’est cette lecture, faite en continu du début de l’après-midi jusqu’au coucher du soleil, que nous avons ici. L’interprétation inspirée nous permet, au travers de siècles de fixation du texte, transcriptions et traductions, d’entrevoir une expérience personnelle de Jésus et l’émanation de la force spirituelle de la vie du Christ.

“O Mundo não vos pode aborrecer, mas elle me aborrece a mim”

Não somos teólogos nem pertencemos a qualquer igreja, mas como todos, desde os que se dizem cristãos, aos que se afirmam ateus e “livres pensadores”, estamos irremediavelmente impregnados por 20 séculos de cultura cristã. Este texto testemunha uma experiência pessoal com Jesus, remete-nos à essência dessa Palavra que um dia se fez carne e habitou entre nós.
O Evangelho de João condensa o intenso período entre o testemunho de Cristo dado por João Baptista, a ressurreição e a assumpção de que, perante tais coisas, “nem no mundo todo poderiam caber os Livros, que d’elas se houvessem de escrever”.
Ler, reler, filmar e gravar este texto no exterior, no Mundo, fez-nos vivenciar a presença de Cristo, libertando-nos das leis exteriores que se tornam supérfluas e da rotina aprisionadora desse Mundo que a Ele “aborrece”.
Essa é a experiência que pretendemos partilhar.
Joaquim Pinto e ***Nuno Leonel***

Aquela tarde

Há alguma coisa que me transmite uma enorme alegria de viver no contacto, no trabalho com o Joaquim e o Nuno: a inabalável confiança na realidade, na sua transcendência. Por outras palavras que é isto senão amor à vida? Parece que me estão sempre a mostrar que só é preciso não nos deixarmos ficar surdos, cegos. O cinema com eles só difere da vida porque usam duas máquinas. Apetece dizer que fazer cinema é usar uma máquina para gravar som e outra imagem. Ponto final. Estaremos sempre perante Deus, não vale a pena fingir. E grava-se, filma-se aquilo que é verdade, vale sempre a pena, se o que se passa se passa mesmo, sem batota. Aquilo que as circunstâncias nos permitiram viver. Parece tão simples como a vida. Mas depende do amor. Da capacidade de amar. De nos expormos, de não ter medo. E de gostarmos do que nos rodeia e dos que nos rodeiam.
O Evangelho de João é todo ele uma definição do amor. Tem-me acompanhado numa imensa ânsia de alternativa para uma sociedade hipócrita, uma organização política do mundo actual verdadeiramente assassina, para uma tardia educação filosófica que não me deixe triste quando perceber que vou morrer. A tarefa a que se dedicam o Joaquim e o Nuno é para mim uma exemplar militância política: mudar pelo exemplo a maneira de viver de toda a gente. E bastou não me deixarem parar, porem-me no meio do campo a dizer o Evangelho só com eles e dois amigos mais como parceiros, sentir que o sol se punha enquanto eu lia a narrativa das palavras que João deixou escrito que o Cristo que ele amava disse há dois mil e tal anos, para toda a fancaria artística deixar de me interessar. Eu só quero entender. E ter companhia. “Creio no Espírito Santo.” E não quero perder a vida em compromissos
Luis Miguel Cintra

O NOVO TESTAMENTO DE JESUS CRISTO SEGUNDO JOÃO, traduzido em português, da Vulgata latina, por **António Pereira de Figueiredo** (1725-1797), com **Luis Miguel Cintra.**

Na sequência das nossas edições de textos de literatura portuguesa da transição do clássico ao barroco em livros acompanhados de gravações áudio ditas por Luis Miguel Cintra, convidámos este actor para um registo do Evangelho Segundo João ao ar livre, no campo.
O primeiro capítulo é acompanhado por imagens do local. Segue-se um bloco em que somos imersos no “grão da voz” de Luis Miguel Cintra. A partir daí, essa voz materializa-se na expressão, no gesto, na presença, no ritmo, na respiração, na pulsão do corpo do actor.
É essa leitura, efectuada em continuidade desde o início da tarde até ao pôr do sol, que aqui documentamos. A interpretação inspirada permite, através de todos os séculos de fixações, transcrições e traduções, vislumbrar uma experiência pessoal de Jesus e a emanação da força espiritual da vida de Cristo.

“Il mondo non può odiare voi: ma odia me”

Non siamo teologi e non facciamo parte di nessuna chiesa ma come tutti, da quelli che si dicono cristiani, a quelli che si affermano atei e “liberi pensatori”, siamo irrimediabilmente imbevuti di 20 secoli di cultura cristiana. È questo testo a testimoniare un’esperienza personale con Gesù e che ci fa pensare all’essenza di questa Parola che un giorno si fece carne e venne ad abitare tra di noi.
Il Vangelo secondo Giovanni condensa l’intenso periodo tra la testimonianza di Cristo, data da Giovanni Battista, la resurrezione e l’assunzione del fatto che, davanti a tal genere di cose, “nemmeno il mondo intero sarebbe capace di contenere i Libri che su di esse si potrebbero scrivere”.
Leggere, rileggere , filmare e registrare questo testo all’esterno, nel Mondo, ci ha fatti vivere la presenza di Cristo, liberandoci dalle leggi esterne che diventano superflue e dall’imprigionante routine di questo Mondo che Lo “annoia”.
Questa è l’esperienza che vogliamo condividere.
Joaquim Pinto e ***Nuno Leonel***

Quel pomeriggio

Nel contatto e nel lavoro con Joaquim e Nuno, c’è qualcosa che mi trasmette un’enorme allegria di vivere: l’inattaccabile fiducia nella realtà, nella sua trascendenza. In altre parole, che cos’è questo se non amore per la vita? Sembra che mi mostrino sempre che basta solo non diventare sordi, ciechi. Il cinema, con loro, differisce dalla vita solo perché usano due macchine. Si direbbe quasi che fare cinema è usare una macchina per registrare il suono e un’ immagine. Punto. Saremo sempre davanti a Dio, non vale la pena fuggire. E si registra, si filma quello che è verità: vale sempre la pena, se quello che accade accade davvero, senza barare. Ciò che le circostanze ci permettono di vivere. Sembra così semplice come la vita. Ma dipende dall’amore. Dalla capacità di amare; di esporci, di non avere paura. E di apprezzare quello che ci circonda e quelli che ci circondano.
Tutto il Vangelo secondo Giovanni è una definizione dell’amore. Mi ha accompagnato in un’immensa ansia di alternativa ad una società ipocrita, ad un’organizzazione politica del mondo attuale veramente assassina, ad una tarda educazione filosofica che non mi renda triste in punto di morte. L’impegno al quale Joaquim e Nuno si dedicano è per me un’esemplare militanza politica: cambiare, attraverso l’esempio, il modo di vivere di tutti. Ed è bastato che non mi interrompessero, che mi mettessero in mezzo alla campagna a recitare il Vangelo solo con loro e altri due amici come compagni, sentire che il sole stava scendendo mentre io leggevo la narrativa delle parole che Giovanni lasciò scritte, quelle che il Cristo che lui amava disse quasi duemila anni fa, affinché tutta la grossolanità artistica smettesse di interessarmi. Io voglio solo capire. E avere compagnia. “Credo nello Spirito Santo”. E non voglio spendere la vita in compromessi.
Luis Miguel Cintra

IL NUOVO TESTAMENTO DI GESÙ CRISTO SECONDO GIOVANNI, tradotto in portoghese, dal Vulgata latina, **da António Pereira de Figueiredo** (1725-1797), con **Luis Miguel Cintra.**

Dopo aver pubblicato testi di letteratura portoghese, dal classico al barocco, in libri accompagnati da registrazioni audio interpretate da Luis Miguel Cintra, abbiamo invitato l’attore per la registrazione del Vangelo secondo Giovanni all’aria aperta, in campagna.
Il primo capitolo è acompagnato da alcune immagini del luogo. Segue un blocco in cui siamo immersi nella “grana della voce” di Luis Miguel Cintra. Da questo momento in poi, la voce si materializza nell’ espressione, nel gesto, nella presenza, nel ritmo, nella respirazione, nella pulsione del corpo dell’attore.
È questa lettura, fatta in continuità dal primo pomeriggio fino al tramonto, che qui vogliamo documentare. L’interpretazione ispirata permette, attraverso tutti i secoli di fissazioni, trascrizioni e traduzioni, di illuminare un’esperienza personale di Gesù e l’emanazione della forza spirituale della vita di Cristo.

“No puede el mundo aborreceros a vosotros, mas a mí me aborrece”

No somos teólogos ni pertenecemos a ninguna iglesia, pero como todos, desde los que se dicen cristianos, hasta los que se afirman ateos y “libres pensadores”, estamos irremediablemente impregnados de veinte siglos de cultura cristiana. Este texto atestigua una experiencia personal con Jesús y nos remite a la esencia de esa Palabra que un día se hizo carne y habitó entre nosotros.
El Evangelio de Juan condensa el intenso periodo entre el testimonio de Cristo dado por Juan Bautista, la resurrección y la asunción de que, antes tales cosas, “ni en todo el mundo podrían caber los Libros, que de ellas se hubiesen de escribir”.
Leer, releer, filmar y grabar este texto en el exterior, en el Mundo, nos hizo vivir la presencia de Cristo, liberándonos de las leyes exteriores que se vuelven superfluas y de la rutina asfixiante de ese Mundo que a Él “aborrece”. Esa es la experiencia que pretendemos compartir.
Joaquim Pinto y ***Nuno Leonel***

Aquela tarde

Hay alguna cosa que me transmite una enorme alegría de vivir en contacto, en el trabajo con Joaquim y Nuno: la inquebrantable confianza en la realidad, en su trascendencia. En otras palabras, ¿qué es esto si no amor a la vida? Parece que siempre me estánmostrando que sólo hace falta que no nos dejemos quedar sordos, ciegos. El cine con ellos sólo difiere de la vida porque usan dos máquinas. Apetece decir que hacer cine es usar una máquina para grabar el sonido y otra para la imagen. Punto final. Siempre estaremos ante Dios, no vale la pena fingir. Y se graba, se filma aquello que es verdad, siempre vale la pena, si lo que pasa realmente pasa, sin trampas. Aquello que las circunstancias nos han permitido vivir. Parece tan sencillo como la vida. Pero depende del amor. De la capacidad de amar. De exponernos, de no tener miedo. Y de gustarnos lo que nos rodea y los que nos rodean.
Todo el Evangelio de Juan es una definición de amor. Me ha acompañado en una inmensa ansia de alternativa para una sociedad hipócrita, una organización política del mundo actual verdaderamente asesina, para una tardía educación filosófica que no me deje triste cuando entienda que me voy a morir. La tarea a la que se dedican Joaquim y Nuno es para mí una ejemplar militancia política: cambiar con el ejemplo la manera de vivir de toda la gente. Y ha bastado con no dejarme parar, con ponerme en medio del campo a decir el Evangelio sólo con ellos y dos amigos más como compañeros, con sentir que el sol se ponía mientras yo leía la narrativa de las palabras que Juan dejó escritas que el Cristo que él amaba dijo hace dos mil y tantos años, para que toda la banalidad artística me dejara de interesar. Yo sólo quiero entender. Y Tener compañía. “Creo en el Espíritu Santo.” Y no quiero perder la vida en compromisos.
Luis Miguel Cintra

EL NUEVO TESTAMENTO DE JESUCRISTO SEGÚN JUAN, traducido al portugués, de la Vulgata latina, por **António Pereira de Figueiredo** (1725-1797), con **Luis Miguel Cintra.**

En la línea de nuestras ediciones de textos de literatura portuguesa de la transición del clásico al barroco en libros acompañados de grabaciones audio dichas por Luis Miguel Cintra, invitamos a este actor para un registro del Evangelio según Juan al aire libre, en el campo.
El primer capítulo está acompañado de imágenes del local. Le sigue un bloque en el que nos sumergimos en el “grano de la voz” de Luis Miguel Cintra. A partir de ahí, esa voz se materializa en la expresión, en el gesto, en la presencia, en el ritmo, en la respiración, en los latidos del cuerpo del actor. Es esa lectura, realizada sin interrupciones desde el inicio de la tarde hasta la puesta de sol, que aquí documentamos. La interpretación inspirada permite, a través de todos los siglos de fijaciones, transcripciones y traducciones, vislumbrar una experiencia personal de Jesús y la emanación de la fuerza espiritual de la vida de Cristo.

„Die Welt kann euch nicht hassen, mich aber haßt sie."
Weder sind wir Theologen, noch gehören wir einer bestimmen Religion an. Wir sind wie alle anderen; angefangen von denen, die sich Christen nennen bis hin zu denjenigen, die sich als Atheisten und „freie Denker" bezeichnen. Die letzten 20 Jahrhunderte christlicher Kultur haben uns unwiderruflich geprägt. Das Johannesevangelium lädt uns zu einer persönlichen Erfahrung mit Jesus Christus ein. Es führt uns zum Wesen des „Wortes" zurück, das eines Tages „zu Fleisch ward und unter uns wohnte".
Die Schrift verdichtet die ereignisreiche Zeit des Zeugnisses Johannes des Täufers, der Auferstehung, Mariä Himmelfahrt; die Ereignisse, bei welchen „die ganze Welt die Bücher nicht fassen [könnte], die man schreiben müsste".
Das Johannesevangelium unter freiem Himmel und abgeschieden von überflüssigen externen Gesetzen und der Routine jener Welt, die ihm, Christus, „ein Greuel sind", zu lesen, zu wiederholen und auditiv und visuell umzusetzen ließ die Anwesenheit Christi in uns aufleben. Es ist diese Erfahrung, die wir gerne teilen möchten.
Joaquim Pinto e ***Nuno Leonel***

An jenem Nachmittag
Da gibt es etwas, was mir in meiner Zusammenarbeit mit Joaquim und Nuno eine große Freude bereitet: Das unerschütterliche Vertrauen in die Realität, in ihre Transzendenz. Mit anderen Worten: was bedeutet es die Liebe vor dem Leben zu retten? Es scheint, als wenn sie mir immer wieder zeigen, dass man im Grunde nicht taub und blind werden darf. Ihre Filme unterscheiden sich nur vom Leben, weil zwei Apparate benutzt werden. Es liegt auf der Zunge zu sagen, dass das Kino eigentlich nur der Gebrauch von Bild- und Tonaufnahmegeräten ist, Punkt. Wir befinden uns immer im Angesicht Gottes, es lohnt sich nicht sich etwas vorzumachen. Und man nimmt auf, man dreht, was wahr ist. Es lohnt sich immer, wenn das, was passiert, auch wirklich passiert ohne Mogelei. Die Umstände machen die Dinge erlebbar. Es scheint so einfach zu sein, wie das Leben. Es hängt jedoch ganz von der Liebe ab, der Fähigkeit zu lieben, uns zu offenbaren ohne Angst zu haben. Dinge und Menschen zu mögen, die uns umgeben.
Das Evangelium des Heiligen Johannes ist eine Definition der Liebe. Es hat mich auf meiner Suche nach Alternativen, die sich von einer heuchlerischen Gesellschaft, einer politischen Organisation in der heutigen mörderischen Welt und einer philosophischen Bildung abgrenzen, die mich nicht traurig stimmt, wenn ich feststellte, dass ich sterben muss. Die Aufgabe, der sich Joaquim und Nuno widmen, ist für mich ein Exempel politischer Militanz: sie geben ein Beispiel und verändern so die Art und Weise aller anders zu leben. Es reichte schon, dass sie mich einluden weiterzumachen, mich inmitten von Feldern platzierten um das Evangelium zu rezitieren, mir die Möglichkeit gaben mit ihnen und zwei Freunden zusammenzuarbeiten, die Sonnenstrahlen zu spüren, während ich die Worte las, die Johannes hinterließ und die Christus, den er sehr liebte, bereits vor 2000 Jahren sagte. All dies war ausreichend, um meinen ganzen künstlerischen Firlefanz zu vergessen. Alles was ich möchte, ist zu verstehen und begleitet zu werden. „Ich glaube an den Heiligen Geist." Ich möchte das Leben nicht damit verbringen Kompromisse einzugehen.
Luis Miguel Cintra

DAS NEUE TESTAMENT NACH JOHANNES, von der Vulgata ins Portugiesische von **António Pereira de Figueiredo** (1725-1797), übersetzt, gelesen von **Luis Miguel Cintra.**
Nach unserer Zusammenbeit bei diversen Hörbuchpublikationen portugiesischer Literatur aus der Übergangszeit vom portugiesischen Klassizismus zum Barock, die von Luís Miguel Sintra interpretiert wurden, luden wir den Schauspieler nun zu einer Lesung unter freiem Himmel ein: „Das Evangelium nach Johannes".
Das erste Kapitel wird mit Bildern der Umgebung illustriert. Im folgenen dringt der Zuhörer verstärkt in die facettenreiche "Kern der Stimme" von Luis Miguel Cintra ein. Sie wird durch seinen Ausdruck, seine Gestik, dem Rhythmus, seiner Atemführung und den Bewegungen seines pulsierenden Körpers bestimmt. Wir dokumentierten die Lesung des Evangeliums kontinuierlich von der Mittagszeit bis zur Abenddämmerung. Über Jahrhunderte hinweg, durch verschiedene Abschriften und Übersetzungen bewahrt, gewährt die Interpretation einen Einblick in die persönlichen Erfahrungen von Jesus Christus. Die spirituelle Kraft seines Lebens wird zum Ausdruck gebracht.